

Nathalie Bragantini-Maillard

Présentation et publications 2019-2020

1. Présentation

Maître de conférences en Langue et littérature médiévales

Université Clermont Auvergne, UFR Lettres, culture et sciences humaines

Mes recherches sont principalement axées sur l'édition de textes français du Moyen Âge, le français écrit médiéval notamment des XIV^e et XV^e siècles, les phénomènes d'adaptations linguistique (diachronique et diatopique) et stylistique observables dans les copies manuscrites, ainsi que les rapports linguistiques entre domaine d'oïl et domaine d'oc.

2. Publications

Éditions et traductions de textes médiévaux

- Jean Froissart, *Melyador, roman en vers de la fin du XIV^e siècle*, préface de Michel Zink, Genève, Droz, TLF, 616, 2012, 2 tomes.
- Jean Froissart, *L'Épinette amoureuse*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Moyen Âge en traduction », 5, 2014.
- *Wace hagiographe : Vie de sainte Marguerite, Conception Notre Dame, Vie de saint Nicolas*, éd. avec Françoise Laurent et Françoise Le Saux, Paris, Champion, 2019.
- Jean Renart, *L'Escoufle*, éd. avec Jean-Jacques Vincensini, Paris, Classiques Garnier, à paraître.

Collaborations éditoriales

- *La Queste del saint Graal* : édition numérique du ms. BnF, français 98, sous un triple format (diplomatique, courante, facsimilaire) ; publication sur le site Base du français médiéval, dir. Chr. Marchello-Nizia, A. Lavrentiev et C. Guillot-Barbance, ICAR – CNRS / ENS-LSH Lyon, 2013.
- Jean de Vignay, *Le Miroir historial*, Livres I-IV, vol. I, t. I, éd. Mattia Cavagna, Paris, SATF, 2017.

Actes de colloque

- *La Chanson de geste et le sacré*, actes du colloque organisé les 18-20 octobre 2017 à l'Université Clermont Auvergne, Section française de la Société internationale Rencesvals, éd. avec É. Goudeau, Fr. Laurent, Cl. Roussel, N. Viet, Clermont-Ferrand, Presses de l'Université Blaise Pascal, à paraître en 2019.

Ouvrages pédagogiques

- *Cent verbes conjugués en français médiéval*, avec Corinne Denoyelle, Paris, Armand Colin, coll. « Cursus Langues », 2012.
- Jean Renart, *Le Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole*, avec Mathilde Grodet, Paris, Atlande, coll. « Clefs Concours », 2015.

Articles parus dans des revues avec comité de lecture

- « Pour un changement de perspective sur la construction de *Melyador* de Jean Froissart », *Romania*, 126, 2008, p. 145-173.

- « *Fautre et lance sor fautre en ancien et en moyen français* », *Revue de linguistique romane*, 73, 2009, p. 149-183.
- « Réflexions sur l'intérêt lexicologique, philologique et stylistique de l'étude lexicale de *Melyador* de Jean Froissart », *Actes du colloque « L'édition de sources manuscrites : enjeux, problématiques et traitement de la source »*, Montréal, 10 avril 2009, *Revue Le Manuscrit*, 1, 2010, <http://www.revuelemanuscrit.com/index.php/le-manuscrit-edition-colloque/2009>.
- « L'écriture des interventions narratoriales dans *Melyador* », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 19, 2010, p. 423-464.
- « Les dialogues dans *Melyador* », avec C. Denoyelle, *Romania*, 129, 2011, p. 83-128 et 393-426.
- « Les tournois de *Melyador*, ou l'originalité d'une stéréotypie stylisée », *Le Moyen Français*, 68, 2011, p. 1-22.
- « Retour sur le tour hypothétique *qui veïst* », *Linx*, 62-63, 2012, p. 181-196.
- « Réflexions sur la ponctuation éditoriale des textes français médiévaux », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 129, 2013, p. 324-365.
- « La langue de Jean de Vignay dans le *Miroir historial* : perspectives philologiques », avec M. Cavagna, *Revue de linguistique romane*, 77, 2013, p. 203-235.
- « Traduire le discours sur Dieu dans l'encyclopédie médiévale. Le récit de la Création dans le *Miroir historial* de Jean de Vignay », *Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, 27, 2014, p. 151-175.
- « *Melyador*, pour un scénario de pas d'armes ? », à paraître.

Articles parus dans des actes de colloque avec comité de lecture

- « *Il fault mentir pour un moïien trouver quant le requiert li cas. Melyador* : une courtoisie entre ombre et lumière », *Cultures courtoises en mouvement*, éd. I. Arseneau et Fr. Gingras, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2011, p. 64-73.
- « Les jeux du narrateur dans *Melyador* : de l'écriture en trompe-l'œil aux stratégies de l'identification ludique », *Le Moyen Âge par le Moyen Âge, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV^e et XV^e siècles*, éd. L. Brun et al., Paris, Champion, 2012, p. 141-161.
- « Les réécritures de dialogues dans le Livre I des *Chroniques* de Jean Froissart », *Réécritures. Regards nouveaux sur la reprise et le remaniement de textes, dans la littérature française et au-delà, du Moyen Âge à la Renaissance*, éd. D. Kullmann et Sh. Lalonde, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, coll. « Toronto Studies in Romance Philology », 2, 2015, p. 134-161.
- « Transposition du même au même, ou accès à une altérité préservée ? Traduire *L'Espinette amoureuse* de Jean Froissart », *De l'ancien français au français moderne. Théories, pratiques et impasses de la traduction intralinguale*, éd. Claudio Galderisi et Jean-Jacques Vincensini, Turnhout, Brepols, coll. « Bibliothèque de Transmédié », 2015, p. 55-86.
- « L'octosyllabe romanesque chez Jean Froissart : une voie vers la fiction », *Poétiques de l'octosyllabe*, Actes des journées d'études organisées à l'Université Blaise Pascal – Clermont-Ferrand les 5-7 novembre 2014, éd. Danièle James-Raoul et Françoise Laurent, Paris, Champion, coll. « Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge », 2018, p. 259-271.
- « Variations diatopique et diachronique au sein de la tradition manuscrite de la version IV du *Tristan* en prose », *La Tradition manuscrite du Tristan en prose. Actes du colloque tenu à Rennes les 12 et 13 janvier 2017*, éd. Damien de Carné et Christine Ferlampin-Acher, Paris, Classiques Garnier, à paraître.

Article paru dans un recueil scientifique avec comité de lecture

- « Suivre la lettre du copiste : contribution de la critique textuelle à la linguistique diachronique et diatopique. Le cas du ms. BnF, fr. 99 », *L'Édition de texte : entre exigences philologiques et soucis linguistiques*, éd. Julie Glikman et Thomas Verjans, Numéro de *Diachronies*, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, à paraître.